

(Vertaling)

REGELING INZAKE RUNDVLEES

PREAMBULE

IN DE OVERTUIGING dat een grotere internationale samenwerking tot stand zou moeten worden gebracht die bijdraagt tot een ruimere liberalisering, stabiliteit en expansie in de internationale handel in vlees en levende dieren;

REKENING HOUDEND met de noodzaak ernstige verstoringen van de internationale handel in rundvlees en levende runderen te voorkomen;

ERKENNENDE dat de produktie van en de handel in rundvlees en runderen van belang zijn voor de economie van talrijke landen, met name sommige ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden;

ZICH BEWUST van hun verplichtingen ten opzichte van de beginselen en doelstellingen van de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel (hierna „Algemene Overeenkomst” of „GATT” genoemd) ⁽¹⁾;

VASTBESLOTEN bij het nastreven van de doeleinden van deze Regeling de beginselen toe te passen en de doelstellingen te verwezenlijken die zijn overeengekomen in de op 14 september 1973 te Tokio door de ministers afgelegde verklaring inzake de multilaterale handelsbesprekingen, met name wat de bijzondere en gunstiger behandeling voor de ontwikkelingslanden betreft;

zijn de deelnemers aan deze Regeling door tussenkomst van hun vertegenwoordigers het volgende overeengekomen:

EERSTE DEEL

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel I

Doelstellingen

Deze Regeling heeft ten doel:

1. de expansie, een steeds ruimere liberalisering en de stabiliteit van de internationale markt voor vlees en vee te bevorderen door de geleide opheffing van de belemmeringen en restricties voor de wereldhandel in rundvlees en runderen, inclusief die waardoor deze handel wordt gecompartmenteerd, te vergemakkelijken en het internationale kader van de wereldhandel in het voordeel van consumenten en producenten, importeurs en exporteurs te verbeteren;
2. een ruimere internationale samenwerking te bevorderen voor alle aspecten die betrekking hebben op de handel in rundvlees en runderen, om met name te komen tot een grotere rationalisatie en een doeltreffender verdeling van de middelen in de internationale vleeseconomie;

3. aanvullende voordelen te verschaffen voor de internationale handel in rundvlees en runderen van de ontwikkelingslanden door de mogelijkheden voor deze landen om deel te hebben aan de expansie van de wereldhandel in deze produkten te verbeteren, onder andere door:

- a) de stabiliteit op lange termijn van de prijzen in het kader van een expansie van de wereldmarkt voor rundvlees en runderen te bevorderen, en
- b) de instandhouding en de verbetering van de inkomsten van de rundvlees en runderen uitvoerende ontwikkelingslanden te bevorderen,

zulks om extra inkomsten te verwerven door de stabiliteit van de markten voor rundvee en rundvlees op lange termijn te verzekeren;

4. de handel verder op concurrentiële basis te ontwikkelen, met inachtneming van de traditionele positie van de efficiënte producenten.

Artikel II

Produkten

Deze Regeling is van toepassing op rundvlees. Voor de toepassing van deze Regeling wordt de term „rundvlees” geacht te omvatten:

⁽¹⁾ Deze bepaling geldt alleen voor de deelnemers die Partij zijn bij het GATT.

IDR-Nomenclatuur

- | | |
|--|----------|
| a) levende runderen | 01.02 |
| b) vlees en eetbare slachtafvallen van runderen, vers, gekoeld of bevroren | ex 02.01 |
| c) vlees en eetbare slachtafvallen van runderen, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt | ex 02.06 |
| d) andere bereidingen en conserven van vlees of van slachtafvallen, van runderen | ex 16.02 |

en alle andere produkten die door de krachtens artikel V van deze Regeling ingestelde Internationale Vleesraad aan de voorgaande kunnen worden toegevoegd ter vervulling van de doelstellingen en bepalingen van deze Regeling.

Artikel III

Informatie en marktobservatie

1. Alle deelnemers komen overeen de Raad regelmatig en onverwijld de gegevens te verstrekken op grond waarvan deze de situatie op de wereldmarkt voor vlees in het algemeen en voor elk soort vlees afzonderlijk kan observeren en evalueren.
2. De deelnemende ontwikkelingslanden delen de gegevens mede waarover zij beschikken. Opdat deze landen hun mechanismen voor het verzamelen van gegevens kunnen verbeteren, worden alle verzoeken om technische bijstand door de deelnemende ontwikkelde landen, alsook door de deelnemende ontwikkelingslanden die hiertoe in staat zijn, in welwillende overweging genomen.
3. De gegevens die de deelnemers krachtens lid 1 van dit artikel verstrekken overeenkomstig de door de Raad vast te stellen bepalingen, omvatten gegevens over de ontwikkeling in het verleden en de heersende situatie alsmede een evaluatie van de vooruitzichten inzake produktie (inclusief de ontwikkeling van de samenstelling van de veestapel), verbruik, prijzen, voorraden van en handelsverkeer in de in artikel II bedoelde produkten, en tevens alle verdere informatie die de Raad noodzakelijk acht, met name inzake concurrerende produkten. De deelnemers verstrekken eveneens gegevens over hun intern beleid en hun commerciële maatregelen in de sector rundvlees, inclusief bilaterale en plurilaterale verplichtingen, en delen onverwijld alle wijzigingen in dit beleid en die maatregelen mede die van invloed kunnen zijn op de internationale handel in rundvlees en runderen. Het bepaalde in dit lid verplicht de deelnemers er niet toe vertrouwelijke gegevens te onthullen waarvan de bekendmaking de toepassing van de wet zou belemmeren of anderszins strijdig zou zijn met het algemeen belang, dan wel schadelijk zou zijn voor de rechtmatige handelsbelangen van openbare of particuliere ondernemingen.

4. Het secretariaat van de Regeling observeert de wijzigingen in de marktgegevens, met name met betrekking tot de omvang van de veestapel, de voorraden, de slacht en de binnenlandse en internationale prijzen, ten einde de voortekenen van een naderend ernstig gebrek aan evenwicht in de vraag- en aanbodsituatie vroegtijdig te kunnen onderkennen. Het secretariaat houdt de Raad op de hoogte van alle belangrijke ontwikkelingen op de wereldmarkten alsmede van de vooruitzichten inzake produktie, verbruik, uitvoer en invoer.

Noot:

Het bepaalde in dit artikel impliceert dat de Raad het secretariaat opdracht geeft een inventaris op te maken en bij te houden van alle maatregelen met betrekking tot de handel in rundvlees en runderen, inclusief de verplichtingen die voortvloeien uit bilaterale, plurilaterale en multilaterale onderhandelingen.

Artikel IV

Functies van de Internationale Vleesraad en samenwerking tussen de deelnemers aan deze Regeling

1. De Raad komt bijeen om:
 - a) de situatie en de vooruitzichten inzake vraag en aanbod op de wereldmarkt te evalueren aan de hand van een interpretatieve analyse van de heersende situatie en de te verwachten ontwikkelingen, opgesteld door het secretariaat van de Regeling op basis van de overeenkomstig artikel III van deze Regeling verstrekte documentatie, inclusief die welke betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van het interne beleid en het handelsbeleid alsmede eventuele andere gegevens waarover het secretariaat beschikt;
 - b) de toepassing van deze Regeling in haar geheel te bestuderen;
 - c) de mogelijkheid te bieden voor regelmatig overleg over alle aangelegenheden in verband met de internationale rundvleeshandel.
2. Indien de Raad na evaluatie van de situatie inzake vraag en aanbod op de wereldmarkt, zoals bedoeld in lid 1, sub a), van dit artikel, of na onderzoek van alle overeenkomstig artikel III, lid 3, ter zake verstrekte gegevens constateert dat op de internationale vleesmarkt een ernstig gebrek aan evenwicht bestaat of dreigt te ontstaan, bepaalt hij bij consensus, met name rekening houdend met de situatie in de ontwikkelingslanden, ten behoeve van de regeringen welke oplossingen de situatie kunnen verhelpen in overeenstemming met de beginselen en voorschriften van het GATT.
3. Naar gelang de Raad van oordeel is dat de in lid 2 van dit artikel omschreven situatie tijdelijk dan wel van langere duur is, kunnen de in lid 2 van dit artikel bedoelde maatregelen bestaan uit zowel door de importeurs als door de exporteurs te nemen maatregelen op korte, middellange of lange termijn die moeten bijdra-

gen tot de verbetering van de algemene situatie op de wereldmarkt in overeenstemming met de doelstellingen en oogmerken van deze Regeling, inzonderheid expansie, steeds ruimere liberalisering en stabiliteit van de internationale markten voor vlees en vee.

4. Bij de inachtneming van de overeenkomstig de leden 2 en 3 van dit artikel voorgestelde maatregelen wordt naar behoren rekening gehouden met de aan de ontwikkelingslanden toe te kennen bijzondere en gunstiger behandeling, wanneer zulks uitvoerbaar en passend is.

5. De deelnemers verbinden zich ertoe zoveel mogelijk bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de in artikel I omschreven doelstellingen van deze Regeling. Daartoe plegen de deelnemers in overeenstemming met de beginselen en voorschriften van de Algemene Overeenkomst regelmatig overleg zoals bedoeld in artikel IV, lid 1, sub c), ten einde de mogelijkheden te verkennen om de doelstellingen van deze Regeling, met name de verdere opheffing van de belemmeringen voor de wereldhandel in rundvlees en runderen, te bereiken. Deze besprekingen moeten de weg bereiden voor de latere behandeling van mogelijke oplossingen voor de handelsproblemen, zulks in overeenstemming met de voorschriften en beginselen van het GATT, welke gezamenlijk door alle betrokken partijen kunnen worden aanvaard in een evenwichtige samenhang van wederzijdse voordelen.

6. Iedere deelnemer kan bij de Raad iedere kwestie ⁽¹⁾ die deze Regeling betreft onder andere aan de orde stellen voor dezelfde doeleinden als omschreven in lid 2 van dit artikel. De Raad komt op verzoek van een deelnemer binnen een termijn van niet meer dan vijftien dagen bijeen, om elke kwestie ⁽¹⁾ in verband met deze Regeling te bestuderen.

TWEEDE DEEL

BEHEER VAN DE REGELING

Artikel V

1. Internationale Vleesraad

Er wordt in het kader van het GATT een Internationale Vleesraad opgericht. Deze Raad, samengesteld uit vertegenwoordigers van alle deelnemers aan de Regeling, vervult alle voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen

⁽¹⁾ Bevestigd wordt dat de term „kwestie” in dit lid elke kwestie omvat met betrekking tot in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen gesloten multilaterale overeenkomsten, met name die in verband met invoer- en uitvoermaatregelen. Tevens wordt bevestigd dat het bepaalde in artikel IV, lid 6, en deze voetnoot de rechten en verplichtingen van de partijen bij dergelijke overeenkomsten onverlet laten.

van deze Regeling noodzakelijke functies. De Raad maakt gebruik van de diensten van het secretariaat van het GATT. De Raad stelt zijn reglement van orde vast, inzonderheid de bepalingen voor het in artikel IV bedoelde overleg.

2. Gewone en bijzondere vergaderingen

De Raad komt normaal ten minste tweemaal per jaar bijeen. De voorzitter kan de Raad evenwel hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van een deelnemer aan deze Regeling in bijzondere vergadering bijeenroepen.

3. Besluitvorming

De Raad neemt zijn besluiten bij consensus. De Raad wordt geacht over een hem voorgelegde aangelegenheid een besluit te hebben genomen indien geen enkel lid van de Raad formeel bezwaar maakt tegen de goedkeuring van een voorstel.

4. Samenwerking met andere organisaties

De Raad neemt alle passende maatregelen voor overleg of samenwerking met intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties.

5. Toelating van waarnemers

- a) De Raad kan elk niet deelnemend land uitnodigen om zich op ongeacht welke vergadering van de Raad als waarnemer te laten vertegenwoordigen.
- b) De Raad kan eveneens elk van de in lid 4 van dit artikel bedoelde organisaties uitnodigen om als waarnemer ongeacht welke vergadering van de Raad bij te wonen.

DERDE DEEL

SLOTBEPALINGEN

Artikel VI

1. Aanvaarding ⁽²⁾

- a) Deze Regeling staat open voor aanvaarding, door ondertekening of anderszins, door de regeringen die

⁽²⁾ De termen „aanvaarding” of „aanvaard” in dit artikel omvatten het vervullen van alle interne procedures die noodzakelijk zijn voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van deze Regeling.

lid zijn van de Verenigde Naties of van een van de gespecialiseerde organisaties daarvan en door de Europese Economische Gemeenschap.

- b) Iedere regering ⁽¹⁾ die de Regeling aanvaardt kan bij de aanvaarding een voorbehoud maken ten aanzien van haar aanvaarding van een bepaling van deze Regeling. Dit voorbehoud is onderworpen aan de goedkeuring van de deelnemers.
- c) Deze Regeling wordt nedergelegd bij de Directeur-generaal van de Verdragsluitende Partijen bij het GATT, die aan iedere deelnemer onverwijld een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van deze Regeling en een kennisgeving van iedere aanvaarding ervan toezendt. De tekst van deze Regeling in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal is gelijkelijk authentiek.
- d) Bij de inwerkingtreding van deze Regeling wordt de Internationale Raadgevende Groep Vlees opgeheven.

2. Voorlopige toepassing

Elke regering kan bij de Directeur-generaal van de Verdragsluitende Partijen bij het GATT een verklaring van voorlopige toepassing van deze Regeling nederleggen. Iedere regering die een dergelijke verklaring nederlegt past deze Regeling voorlopig toe en wordt voorlopig beschouwd als deelnemer aan deze Regeling.

3. Inwerkingtreding

Deze Regeling treedt op 1 januari 1980 in werking voor de deelnemers die haar dan hebben aanvaard. Voor de

deelnemers die deze Regeling na deze datum aanvaarden wordt deze Regeling van kracht op de datum waarop zij deze aanvaarden.

4. Geldigheidsduur

De geldigheidsduur van deze Regeling bedraagt drie jaar. Deze wordt telkens stilzwijgend met drie jaar verlengd, tenzij de Raad ten minste 80 dagen voor de datum van verstrijken anders besluit.

5. Wijziging

Behalve in de gevallen waarvoor elders in deze Regeling in de mogelijkheid tot wijziging is voorzien, kan de Raad een wijziging van de bepalingen van deze Regeling aanbevelen. De voorgestelde wijziging wordt van kracht wanneer deze door de regeringen van alle deelnemers is aanvaard.

6. Relatie tussen de Regeling en het GATT

Deze Regeling laat de rechten en verplichtingen van de deelnemers uit hoofde van het GATT onverlet ⁽²⁾.

7. Opzegging

Iedere deelnemer kan deze Regeling opzeggen. De opzegging wordt van kracht bij het verstrijken van een termijn van 60 dagen te rekenen vanaf de datum waarop de Directeur-generaal van de Verdragsluitende Partijen bij het GATT hiervan schriftelijk kennisgeving heeft ontvangen.

⁽¹⁾ Voor de toepassing van deze Regeling wordt de term „regering” geacht tevens de bevoegde autoriteiten van de Europese Economische Gemeenschap te omvatten.

⁽²⁾ Deze bepaling geldt alleen voor de deelnemers die Partij zijn bij het GATT.